

Porównanie tłumaczeń Liczb 8:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż do Mnie należy każdy pierworodny wśród synów Izraela – wśród ludzi i wśród bydła. Poświęciłem ich sobie w dniu, kiedy pobiłem wszystkich pierworodnych w ziemi egipskiej.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy pierworodny wśród synów Izraela, wśród ludzi i wśród bydła, należy bowiem do Mnie. Poświęciłem ich sobie w dniu, gdy pobiłem wszystkich pierworodnych w Egipcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż do mnie należy wszystko, co pierworodne wśród synów Izraela, zarówno z ludzi, jak i ze zwierząt. Poświęciłem ich sobie w dniu, w którym zabiłem wszystko, co pierworodne w ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż wszyscy pierworodni z synów Izraelskich moi są z ludzi i z bydła: ode dnia, któremu pobił wszystkie pierworodne w ziemi Egipskiej, poświęciłem je sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Moje bowiem są wszystkie pierworodne synów Izraelowych: tak z ludzi, jako i z bydła. Ode dnia, któremu pobił wszelkie pierworodne w ziemi Egipskiej, poświęciłem je sobie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do Mnie bowiem należy wszystko, co pierworodne w Izraelu, tak spośród ludzi, jak też i bydła. Poświęciłem ich dla siebie w owym dniu, kiedy pobiłem wszystkich pierworodnych w ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moim bowiem jest każdy pierworodny wśród synów izraelskich, zarówno z ludzi jak z bydła. W dniu, kiedy pobiłem wszystkich pierworodnych w ziemi egipskiej, poświęciłem ich sobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do Mnie bowiem należy wszystko, co pierworodne w Izraelu: zarówno spośród ludzi, jak i bydła. Poświęciłem ich dla siebie w dniu, w którym poraziłem wszystkich pierworodnych w ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Mnie przecież należy wszystko, co jest pierworodne w Izraelu, zarówno spośród ludzi, jak i bydła. Poświęciłem ich dla siebie w tym dniu, kiedy wytraciłem wszystko, co pierworodne w ziemi egipskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do mnie bowiem należy wszystko pierworodne zrodzone pośród synów Izraela, tak ludzie, jak zwierzęta. Wyłączyłem ich dla siebie od dnia, w którym pobiłem wszystkich pierworodnych w ziemi egipskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo każdy pierworodny spośród synów Jisraela, tak ludzi, jak zwierząt, [został wybrany] dla Mnie w dniu, kiedy poraziłem wszystkich pierworodnych w ziemi Micrajim. [Wtedy] uświęciłem ich dla Siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Бо моїм є кожний первородний між ізраїльськими синами від людини до скотини. В дні, в якому Я побив

¹⁾ <x>20 13:2</x>

		Рафаїла Турконяка	кожного первородного в єгипетській землі, Я освятив їх собі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Moim jest wszystko pierwrodne synów Izraela, tak z ludzi, jak i z bydła; poświęciłem ich Sobie w dniu, w którym poraziłem wszystkich pierwrodnych w ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo każdy pierwrodny wśród synów Izraela należy do mnie, u człowieka i u zwierzęcia. W dniu, w którym ugodziłem każdego pierwrodnego w ziemi egipskiej, uświęciłem ich dla siebie.